

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR

ABSTRAKSI

DAFTAR ISI

BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan dan Batasan Masalah.....	5
C. Tujuan Penelitian.....	6
D. Manfaat Penelitian.....	6
E. Sistematika Penulisan.....	6

BAB II LANDASAN TEORITIS

A. Perilaku Interaksi Masyarakat Jepang.....	8
B. Definisi Makna	13
C. Definisi Modalitas.....	15
1. Modalitas dalam Bahasa Jepang.....	15
2. Modalitas dalam Bahasa Indonesia.....	17
D. Definisi Ajakan	
1. Ajakan dalam Bahasa Jepang.....	22
2. Makna Ungkapan Ajakan Bahasa Jepang	32
3. Ajakan dalam Bahasa Indonesia.....	35
E. Penelitian Terdahulu.....	38

BAB III METODOLOGI PENELITIAN

A. Metode Penelitian.....	40
1. Teknik Penyediaan/Pengumpulan Data.....	41
2. Teknik Analisis Data.....	41
3. Teknik Penyajian Data.....	42

BAB IV ANALISIS MAKNA DAN PEMBAHASAN

A. Analisis Makna Ungkapan Ajakan Bahasa Jepang	43
B. Analisis Makna Ungkapan Ajakan Bahasa Indonesia	64
C. Pembahasan Ungkapan Ajakan Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia	80
D. Persamaan dan Perbedaan Ungkapan Ajakan Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia.....	85

BAB V KESIMPULAN DAN SARAN.....

A. Kesimpulan	93
B. Saran.....	94

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

Daftar Tabel

Tabel 2.1 Sub Jenis Metode Padan	13
Tabel 2.2 Kalsifikasi Makna Hida dan Asada	14
Tabel 2.3 Karakteristik <i>Hatarakikake</i>	17
Tabel 2.4 Pembentukan <i>~you</i>	29
Tabel 2.5 Perbedaan Ungkapan Ajakan, Permintaan, Perintah dan Kemauan ...	32
Tabel 2.6 Tabel Pelaku <i>~しないか, ~し (よ) う dan ~し (よ) うか</i>	32
Tabel 4.1 Bentuk Ajakan dalam Bahasa Indonesia	82
Tabel 4.2 <i>Consideration Level</i>	84
Tabel 4.3 Faktor Penentu Ajakan	86
Tabel 4.4 Persamaan dan Perbedaan Ajakan BJ dan BI.....	88

Daftar Gambar

Gambar 2.1 Model Penerjemahan Nida	11
Gambar 4.1 <i>Concideration Level</i> BJ	81
Gambar 4.2 Informasi Ajakan	86

Daftar Ilustrasi

Ilustrasi 2.1 Ilustrasi <i>Ishi Hyougen</i>	25
Ilustrasi 2.2 Pengembangan <i>Ishi Hyougen</i> menjadi <i>Kanyuu Hyougen</i>	26

1. Daftar Singkatan

BI: Bahasa Indonesia
BJ: Bahasa Jepang
PA: Kata Penanda Ajakan
VD: Verba Dasar
PAS: Penanda Ajakan Saran
PAK: Penanda Ajakan Keinginan Langsung
Neg: Pemarkah Negasi

2. Kode Sumber Data

IQ: Sekai no Hate Made ItteQ, 2013.08.04. Nihon Terebi. Japan
KB: Kisumai Busaiku, 2013.08.25, 2014.02.16 dan 2014.002. Fuji Terebi.
Japan
AN: Angel Note, Tanaka, Mariko. 2006. Kabushiki Gaisha. Japan
SN: Sora ni Naritai, Sakurai, Ami. 2008. Kabishiki Gaisha. Japan
SP: Sprout, 2012. NTV Drama. Japan
NN, JP: Blog Internet Chiebukuro, Nyunyu.com
PK: Perahu Kertas, Dewi Lestari. 2009. Bentang Pustaka. Yogyakarta
CW: Cewek, Esti Kinasih. 2005. Gramedia Pustaka Utama. Jakarta
ST: Still, Esti Kinasih. 2009. Gramedia Pustaka Utama. Jakarta
CD:Cado-Cado 1,2,3, Ferdiriva Hamzah, 2010,2011,2012. Bukune. Jakarta